

L'Édition en couple

Guy & Claudia Trédaniel

L'étendue des domaines édités par Guy Trédaniel et son épouse Claudia : médecine chinoise, qi gong, arts martiaux, feng shui, massages, spiritualité, philosophies orientales, etc. couvre la sphère du Tao. Comment le couple s'est-il lancé dans l'édition ? Comment en sont-ils arrivés à couvrir tout ce champ de culture globale ?

propos recueillis par
Manikoth Vongmany
photos : Jean-Marc Lefèvre

Tous les lecteurs de Génération Tao pourront reconnaître sur les étagères de leur bibliothèque un livre publié par Guy Trédaniel Editeur ou Le Courrier du Livre, l'autre maison d'édition dirigée par Claudia Trédaniel, tant leurs collections rappellent le contenu de Génération Tao.

Gtiao : M. Guy Trédaniel, comment avez-vous débuté votre métier d'éditeur ?

Guy Trédaniel : Nous avons commencé en 1974 en nous installant rue du Val de Grâce. Au début, je me déplaçais personnellement chez les libraires pour leur proposer mes livres à l'unité. Nous sommes passés de 300 à 400 livres vendus par mois à nos débuts, à 10 à 15000 livres aujourd'hui.

Gtiao : Comment êtes-vous arrivé à publier des ouvrages dans le domaine des arts énergétiques et corporels orientaux ?

G. T. : Nous avons débuté en publiant des livres ésotériques datant du 19e siècle, avec notre premier livre : *L'histoire de la magie* d'Eliphas Levi. L'orientation vers les pratiques énergétiques et orientales s'est amorcée suite à ma rencontre avec



Guy et Claudia Trédaniel avec leur fils Guillaume qui s'est aussi lancé dans l'édition.

André Faubert et la publication dans les années 80 du *Traité didactique d'acupuncture*, un ouvrage fondamental dans ce domaine. Une autre collection sur la culture japonaise et les arts martiaux (shiatsu, macrobiotique avec Michio Kushi en 1982-83, Morihei Ueshiba, Delorme, etc.) s'est par la suite développée. Mais les deux ouvrages qui nous ont permis d'acquérir une notoriété et de pénétrer le milieu des arts martiaux classiques sont *Tai Ji Quan, art de longévité* de Catherine Despeux et *Tai Ji Quan* de Jean Gortais. Nous avons également une ligne éditoriale davantage orientée vers l'énergétique concernant les arts corporels avec la publication des ouvrages d'Yves Réquena (*le Qi Gong* s'est vendu à plus de 10000 exemplaires en France, traduit en différents pays dont en Allemagne où il totalise actuellement une vente de 11000 exemplaires). La vente du *Guide du Bien être selon la médecine chinoise* de Marie Borrel et Yves Réquena se situe à près de 10000 exemplaires pour seulement un an de parution. Nos livres sont destinés à un lectorat déjà informé désirant approfondir leur connaissance. Philippe Sionneau et Jean-Marc Eyssalet sont des auteurs spécialisés représentant cette tendance pour la diététique et l'acupuncture.

Gtao : Et Mantak Chia ?

G. T. : Notre rencontre avec Mantak Chia représente un moment très fort pour notre développement car la traduction de ses livres nous a permis de lier authenticité taoïste et succès commercial, de rendre les pratiques énergétiques taoïstes plus compréhensibles et accessibles à une masse de gens.

Gtao : Les auteurs français n'auraient-ils pas cette qualité de vulgarisateur ?

G. T. : Prenons l'exemple de l'acupuncture. C'est dans notre pays que s'est développée en premier cette tendance médicale. Le problème en France est que les textes sont difficiles, ce sont des très bons textes de recherche d'auteurs qui répugnent à vouloir vulgariser leurs écrits. C'est donc à un public de spécialistes que nous avons à faire. Par exemple, les écrits de Sionneau sont traduits pour des petites écoles aux U.S.A de 500 à 600 personnes. En comparaison, les livres de Mantak Chia sont destinés à un plus large public tout en s'appuyant sur une base théorique solide. En outre, il arrive que des auteurs français, pointus et compétents, mais peu connus du grand public, se fassent "piller" leurs idées par d'autres auteurs, meilleurs vulgarisateurs, sans que les lecteurs s'en aperçoivent.

Gtao : Me Claudia Trédaniel, quelle est la place du Courrier du Livre par rapport à Guy Trédaniel Editeur ?

Claudia Trédaniel : La Maison d'édition Le Courrier du Livre a été créée en 1967 par M. Nizet. Nous l'avons repris il y a une dizaine d'années et j'en dirige la ligne éditoriale. A côté de Trédaniel Editeur qui publie une dizaine d'ouvrages par mois, Le Courrier du Livre en sort deux et recherche une certaine qualité, aussi bien sur le plan rédactionnel que sur le plan esthétique de la fabrication : une recherche de raffinement à l'image de la collection "Trésor des Arts

Martiaux" où sont publiés les écrits de Maître Cheng Man Ch'ing. Un de nos livres français a d'ailleurs été traduit en plusieurs langues : *L'énergie des arbres* de Patrice Bouchardon, ce qui est un fait rare. *365 jours zen* est également un gros succès. Nous avons également une belle collection sur le Feng Shui, et notamment le *Manuel de Feng Shui* de Maître Lam Kam Chuan vendu à plus de 40000 exemplaires, dépasse même les livres de Lilian Too. L'avantage de ce livre est qu'il est un classique et est sorti avant même qu'apparaisse la mode Feng Shui, il était donc disponible de suite.

G. T. : J'aimerais aussi préciser qu'il existe une collection Feng Shui chez Trédaniel Editeur composée en partie de livres de Lilian Too dont je suis très fier.

Gtao : En reprenant le couple yin-yang de la conception taoïste, on peut dire que la ligne rédactionnelle du Courrier du Livre est davantage yin (énergie féminine) tandis que celle de Trédaniel Editeur se révèle plutôt yang (énergie masculine).

G. T. : En effet.

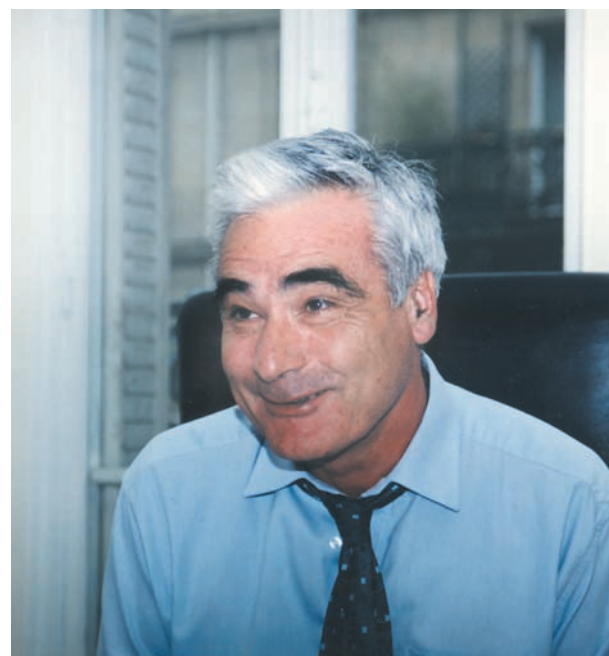
Gtao : Justement, que dire du travail en couple ?

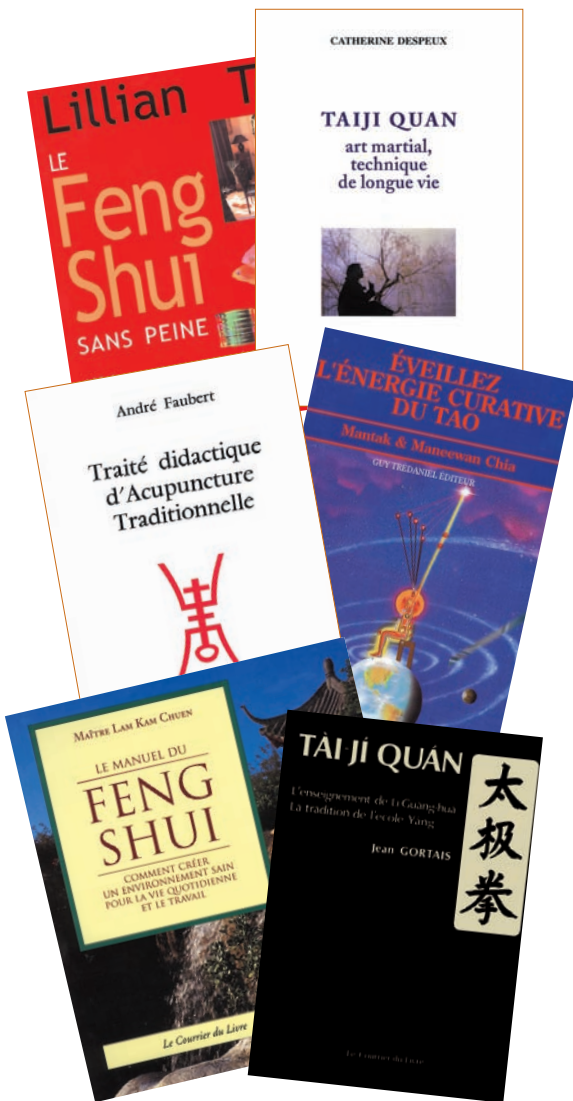
Claudia T. : C'est très agréable de travailler en couple, surtout dans ce genre de métier. Il est ainsi plus facile de définir les choix éditoriaux ensemble.

Guy et moi, nous nous sommes rencontrés lors d'une soirée et mariés en 1973. J'avais 19 ans. L'année suivante, Guy s'est lancé dans sa passion, les bouquins... Pour ma part, j'ai d'abord travaillé dans une autre société avant de me lancer dans l'édition. Nous devons gagner notre vie avant que l'édition se développe... La qualité et le mérite de Guy sont de ne jamais se décourager, d'être patient même dans les situations les plus critiques. C'est en partie grâce à sa persévérance que nous en sommes arrivés là.



«Travailler en couple, c'est très agréable. Dans ce métier, il est plus facile de définir les choix éditoriaux ensemble.»





L'édition, l'énergétique et la famille...

Né en 1943, Guy Trédaniel est passionné de livres depuis son enfance. Licencié en droit, il se lance dans l'aventure de l'édition en 1974. Son frère, Christian, est le pionnier de l'étiopathie. Sa sœur, Arlette, est médecin et se consacre aujourd'hui aux médecines énergétiques. Sa femme, Claudia, dirige la ligne éditoriale du Courrier du Livre. Leur fils aîné, Guillaume, pratiquant d'aïkido, travaille aujourd'hui avec eux.

La famille Trédaniel est donc très tournée vers les pratiques énergétiques : Claudia pratique principalement le yoga, Guy a pratiqué le Qi Gong, le Tai Ji Quan, et se fait régulièrement soigner en acupuncture.

Gtao : Avez-vous reçu des critiques comme notre magazine (articles Gtao n° 13,18,19) pour avoir publié un livre sur le Falun Gong, surtout en France où le moindre soupçon de "secte" peut mettre en danger la vie d'une personne ou d'une structure professionnelle ? Comment vivez-vous cette pression sociale et politique par rapport aux domaines de pratique que vous publiez ?

G. T. : On nous a en effet critiqué pour avoir publié un livre écrit par Li Hongzhi, le fondateur du Falun Gong mais, à ma connaissance, les critiques ne portent pas sur les écrits du Falun Gong. Je remarque que les personnes réagissent surtout sur le plan politique. Concernant les pratiques énergétiques, la culture chinoise, ce sont des millénaires d'existence officielle. Pour notre part, nous nous concentrons sur notre travail d'éditeur. Notre objectif est d'être ainsi les éditeurs de référence dans les domaines énergétiques.

«Les Français sont attirés par la médecine chinoise et les arts martiaux...»

Gtao : Avec vos 30 ans d'expérience dans l'édition, quels sont, selon vous, les goûts orientaux des Français ?

G. T. : Les Français sont attirés par la médecine chinoise et les arts martiaux car, pour eux, ces disciplines corporelles et énergétiques leur apportent un mieux-être.

Gtao : Avez-vous un message philosophique sous-jacent dans votre "voie" d'éditeur ?

G. T. : Le message que je veux faire passer est d'essayer de changer

quelque chose, de déculpabiliser les gens par rapport à des notions comme le Bien et le Mal, pour qu'ils agissent selon leur bon sens, leur force intérieure, et qu'ils ne soient plus ainsi en conflit à l'intérieur d'eux-mêmes.

Gtao : Guy Trédaniel, en observant vos yeux, on remarque des traits asiatiques. Auriez-vous des origines asiatiques ?

G. T. : Peut-être, je l'ignore. Il est vrai que je ressens un bon feeling avec les Chinois. La culture chinoise est facile à appréhender pour moi. Quand je croise par exemple M. Kim de la librairie You Feng, j'ai l'impression que nous nous comprenons spontanément. Vous me faites rappeler que quand j'étais petit, on m'appelait Mao!!! (rires)

Pour en savoir plus, consulter le carnet d'adresses P. 66.

LIENS GTAO

- Gtao n° 14 : Ed. Le Souffle d'or, l'aventure de la conscience sociale P. 26
 - Gtao n° 15 : Thierry Plée, l'éveil d'un éditeur P. 28
 - Gtao n° 23 : Beat Generation, Charles Antoni, les Ed. L'Originel P. 26
- www.generation-tao.com